

**ZAHTJEV ZA VIZU
VISA APPLICATION
DEMANDE DE VISA**

OBRAZAC 4
FORM 4
FORMULAIRE 4

**IZDAVANJE
ISSUANCE
DELIVRANCE**

**PRODUŽENJE
EXTENSION
PROROGATION**

NADLEŽNO TIJELO
COMPETANT AUTHORITY
AUTORITÉ COMPÉTENTE

PRIJAMNI PEČAT
STAMP OF RECEIPT
CACHET DE RECEPTION

fotografija
photo
photo
30 x 35 mm

1. PREZIME (bivše odnosno rođeno prezime) _____
SURNAME (also maiden surname for married women)
NOM (accompagné du nom de jeune fille pour les femmes mariées)
2. IME _____
GIVEN NAME(S)
PRÉNOM(S)
3. IME OCA I MAJKE _____
GIVEN NAME(S) OF FATHER AND MOTHER
PRÉNOM(S) DU PÈRE ET DE LA MÈRE
4. DATUM ROĐENJA _____
DATE OF BIRTH
DATE DE NAISSANCE
5. MJESTO I DRŽAVA ROĐENJA _____
PLACE AND COUNTRY OF BIRTH
LIEU ET PAYS DE NAISSANCE
6. SADAŠNJE I SVA PRETHODNA DRŽAVLJANSTVA _____
CURRENT NATIONALITY AND ALL PREVIOUS NATIONALITIES
NATIONALITÉ ACTUELLE ET TOUTES LES NATIONALITÉS PRÉCÉDENTES
7. SPOL M Ž
SEX M F
SEXE M F
8. BRAČNO STANJE neoženjen/neudata /single/célibataire razveden(a)/divorced/divorcé(e) udovac/udovica/widow(er)/veuf/veuve
MARITAL STATUS
ÉTAT CIVIL oženjen/udata/married/marié(e) odvojen(a)/separated/séparé(e) ostalo/other/autre
9. VRSTA PUTNE ISPRAVE OBIČNA PUTOVNICA/ORIDNARY PASSPORT/PASSEPORT ORDINAIRE
TYPE OF TRAVEL DOCUMENT SLUŽBENA PUTOVNICA/OFFICIAL PASSPORT/PASSEPORT OFFICIEL
TYPE DU DOCUMENT DIPLOMATSKA PUTOVNICA/DIPLOMATIC PASSPORT/PASSEPORT DIPLOMATIQUE
DE VOYAGE PUTNA ISPRAVA PO KONVENCIJI IZ 1951./TRAVEL DOCUMENT ACCORDING TO THE
CONVENTION FROM 1951./DOCUMENT DE VOYAGE SELON LA CONVENTION DE 1951.
 PUTNA ISPRAVA PO KONVENCIJI IZ 1954./TRAVEL DOCUMENT ACCORDING TO THE CONVENTION
FROM 1954./DOCUMENT DE VOYAGE SELON LA CONVENTION DE 1954
 DRUGA PUTNA ISPRAVA (navesti koja)/OTHER TRAVEL DOCUMENT (Please indicate which)/AUTRE
DOCUMENT DE VOYAGE (Prière de spécifier lequel)
10. BROJ PUTNE ISPRAVE _____
NUMBER OF TRAVEL DOCUMENT
NUMÉRO DU DOCUMENT DE VOYAGE
11. IZDANA OD _____
ISSUED BY
DÉLIVRÉ PAR
12. DATUM IZDAVANJA _____
ISSUED ON
DATE DE DÉLIVRANCE
13. ROK VAŽENJA _____
PERIOD OF VALIDITY
PÉRIODE DE VALIDITÉ
14. AKO BORAVITE U ZEMLJI KOJA NIJE VAŠA ZEMLJA PODRIJETLA, IMATE LI DOPUŠTENJE VRATITI SE?
IF YOU RESIDE IN A COUNTRY THAT IS NOT YOUR COUNTRY OF ORIGIN, ARE YOU PERMITTED TO RETURN?
SI VOUS SEJOURNEZ DANS UN PAYS QUI N'EST PAS VOTRE PAYS D'ORIGINE, ÊTES-VOUS AUTORISÉ À Y RETOURNER ?
 NE/NO/NON DA (do kojeg datuma ?)/YES (until which date?)/OUI (jusqu'à quelle date?) _____
15. ZANIMANJE/ OCCUPATION/PROFESSION _____

16. POSLODAVAC (adresa, broj tel.), a za STUDENTE naziv i adresa škole _____
 EMPLOYER (Address, telephone); for STUDENTS, and address of school/college _____
 EMPLOYEUR (adresse, téléphone), pour les ÉTUDIANTS, nom et adresse de l'école/de la faculté _____
-
17. DRŽAVA ODREDIŠTA _____
 COUNTY OF DESTINATION _____
 PAYS DE DESTINATION _____
18. VRSTA VIZE PUTNA/TRAVEL/DE VOYAGE ZRAKOPLOVNO-TRANZITNA/AIRPLANE-TRANSIT/AVIO-TRANSIT
 TYPE OF VISA TRANZITNA/TRANSIT/DE TRANSIT GRUPNA/GROUP/DE GROUPE
 TYPE DU VISA SLUŽBENA/OFFICIAL/OFFICIEL DIPLOMATSKA/DIPLOMATIC/DIPLOMATIQUE
19. BROJ ULAZAKA JEDAN/ONE/UNE DVA/TWO/DEUX NEOGRANIČEN/UNLIMITED/ILLIMITÉ
 NUMBER OF ENTRIES
 NOMBRE D'ENTRÉES
20. TRAJANJE BORAVKA _____
 PERIOD OF STAY _____
 DURÉE DU SÉJOUR _____
21. SVRHA PUTOVANJA TURIZAM/TOURISM/TOURISME
 PURPOSE OF TRAVEL POSLOVNO/BUSINESS/AFFAIRES
 BUT DU VOYAGE POSJET/VISIT/VISITE
 KULTURA/SPORT/CULTURE/SPORT/CULTURE/SPORT
 LIJEČENJE/MEDICAL TREATMENT/TRAITEMENT MÉDICAL
 OSTALO (navesti)/ OTHER (Please specify)/ AUTRE (prère de préciser)
22. FIZIČKA ILI PRAVNA OSOBA KOJU POSJEĆUJETE (ime, adresa, tel. broj) _____
 NATUREL OR LEGAL PERSON YOU ARE VISITING (Name, address, telephone) _____
 PERSONNE PHYSIQUE OU PERSONNE CIVILE QUE VOUS VISITEZ (Nom, adresse, téléphone) _____
-
23. ADRESA BORAVKA _____
 ADRESSE WHERE YOU WILL BE STAYING _____
 ADRESSE DE SÉJOUR _____
24. TKO SNOSI TROŠKOVE PUTOVANJA I BORAVKA?
 WHO BEARS TRAVEL EXPENSES AND COSTS OF STAY?
 QUI PREND À SA CHARGE LES FRAIS DU VOYAGE ET DU SÉJOUR?
- OSOBNO/PERSONNALLY/PERSONNELLEMENT
 FIZIČKA OSOBA KOJU POSJEĆUJETE/NATURAL PERSON YOU ARE VISITING/PERSONNE PHYSIQUE QUE VOUS VISITEZ
 PRAVNA OSOBA (koja i kako)/LEGAL PERSON (Which and how)/PERSONNE MORALE (Préciser laquelle et de quelle manière)
-
25. NOVČANA SREDSTVA ZA UZDRŽAVANJE:
 FINANCIAL FUNDS FOR SUBSISTENCE:
 RESSOURCES FINANCIÈRES DONT LE DEMANDEUR DISPOSE :
- GOTOVINE/CASH/ARGENT LIQUIDE
 ČEKOVI/CHEQUES/CHÈQUES
 KREDITNE KARTICE/CREDIT CARDS/ CARTE DE CRÉDIT
 OSTALO/OTHER/AUTRE
26. DRUGE VIZE (Izdane u zadnje tri godine i njihovi rokovi valjanosti)
 OTHER VISAS (issued in last three years and their periods of validity)
 AUTRES VISAS (délivrés au cours de trois dernières années et leurs périodes de validité) _____
-
27. AKO TRANZITIRATE, IMATE LI ODOBRENJE ULASKA U KRAJNJU ZEMLJU ODREDIŠTA ?
 IF YOU ARE IN TRANSIT, DO YOU POSSESS APPROVAL FOR THE FINAL COUNTRY OF DESTINATION ?
 SI VOUS ÊTES EN TRANSIT, DISPOSEZ-VOUS D'UNE AUTORISATION D'ENTRÉE DANS LE PAYS DE DESTINATION FINALE?
- NE/NO/NON DA, vrijedi do/ YES, it is valid until/ OUI, valable jusqu'au _____

28. PRIJAŠNJI BORAVCI U NEKOJ ZEMLJI POTPISNICI SCHENGENSKE KONVENCIJE? _____
PREVIOUS STAYS IN ANY OF THE SCHENGEN SIGNATORY STATES? _____
PRÉCÉDENTS SÉJOURS DANS DES ÉTATS SIGNATAIRES DE LA CONVENTION DE SCHENGEN? _____

29. DATUM DOLASKA _____ 30. DATUM ODLASKA _____
DATE OF ARRIVAL DATE OF DEPARTURE
DATE D'ARRIVÉE DATE DE DÉPART

31. GRANIČNI PRIJELAZ (ulazak u Republiku Hrvatsku) _____
BORDER CROSSING (When entering the Republic of Croatia)
PASSAGE DE LA FRONTIÈRE (Entrée en République de Croatie)

32. PRIJEVNOZNO SREDSTVO _____
MEANS OF TRANSPORTATION
MOYEN DE TRANSPORT

33. IME I PREZIME SUPRUŽNIKA _____
GIVEN NAME(S) AND SURNAME OF THE SPOUSE
PRÉNOM(S) ET NOM DE L'ÉPOUX/L'ÉPOUSE

34. DATUM I MJESTO ROĐENJA SUPRUŽNIKA _____
PLACE AND DATE OF BIRTH OF THE SPOUSE
LIEU ET DATE DE NAISSANCE DE L'ÉPOUX/L'ÉPOUSE

35. DJECA:
CHILDREN:
ENFANTS:

Ime/Given name(s)/Prénom(s)	Prezime/Surname/Nom	Datum rođenja/ Date of birth/ Date de naissance
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____

36. NAPOMENE: _____
REMARKS: _____
REMARQUES: _____

37. Pri punoj svijesti izjavljujem i pristajem na sljedeće : svi moji osobni podaci koji se navode na ovom obrascu zahtjeva za vizu, prosljeđit će se, ako je potrebno, na rješavanje nadležnim tijelima Republike Hrvatske, u svrhu odlučivanja o ovom zahtjevu. Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo u ovom obrascu istiniti i točni. Svjestan sam da će bilo koja lažna izjava imati za posljedicu ocbijanje mog zahtjeva ili poništenje već izdane vize. Obvezujem se da ću napustiti državno područje Republike Hrvatske po isteku roka valjanosti vize, ako mi viza bude izdana. Obaviješten sam da je viza samo jedan od preduvjeta za ulazak na državno područje Republike Hrvatske. Svi preduvjeti za ulazak bit će ponovno provjereni pri ulasku na državno područje Republike Hrvatske.

I declare being fully conscious and I agree to the following: All the personal data stated in this form for a visa application will be forwarded, if necessary, for processing to the competent bodies of the Republic of Croatia for the purpose of making decisions on this application. I declare that all the data I have given in this form are true and accurate. I am aware that any false statement will result in the refusal of my application or in the annulment of a visa already issued.

I undertake to leave the national territory of the Republic of Croatia after expiry of validity of the visa if the visa has been issued to me. I have been informed that the visa is only one of the preconditions for entering the national territory of the Republic of Croatia. All preconditions for entry will be checked again when the national territory of the Republic of Croatia is re-entered.

Je reconnais avoir été informé(e) du fait que mes données personnelles inscrites sur le présent imprimé sont susceptibles d'être transmises aux autorités compétentes de la République de Croatie afin qu'elles puissent donner suite à ma demande de visa. Je certifie sur l'honneur l'authenticité et l'exactitude de l'ensemble de mes données personnelles mentionnées sur ce formulaire. J'ai conscience que toute déclaration erronée ou trompeuse peut conduire au rejet de ma demande ou à l'annulation de tout visa déjà accordé.

Une fois celui-ci accordé, je m'engage à quitter le territoire de la République de Croatie à l'expiration de sa période de validité. Je reconnais qu'un visa ne garantit pas nécessairement l'admission en Croatie si l'officier des douanes se prononce pour une mesure de refoulement.

38. ADRESA I TEL. BROJ PODNOSITELJA ZAHTJEVA _____
ADRESSE AND TELEPHONE OF THE APPLICANT
ADRESSE ET TÉLÉPHONE DU DEMANDEUR _____

39. MJESTO I DATUM _____
PLACE AND DATE
LIEU ET DATE _____

(potpis podnositelja zahtjeva)
(Signature of the applicant)
(Signature de l'intéressé)

ISPUNJAVA SLUŽBENIK NADLEŽNOG TIJELA
TO BE FILLED OUT BY EMPLOYEE OF THE COMPETENT BODY
A REMPLIR PAR LE FONCTIONNAIRE DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Prilozi:
Enclosures:
Pièces jointes :

- Putna isprava/Travel document/Document de voyage
 Pozivno pismo/Letter of invitation/Lettre d'invitation
 Novčana sredstva/Financial funds/Ressources financières
 Ostalo/Other/Autre _____

Ishod postupka po zahtjevu _____
Result of the procedure related to the application
Suite donnée à cette demande

Viza:
Visa:
Visa :
 Odbijena/Refused/Refusé
 Odobrena/Approved/Accordé

Vrsta vize: _____
Type of visa:
Type de visa :

Broj ulazaka: _____
Number of entries:
Nombre d'entrées :

Vrijedi od _____ do _____
Period of validity of the visa: From _____ to _____
Période de validité du visa: Du _____ au _____

Odobreno vrijeme boravka _____ dana
Period of stay approved _____ days
Période du séjour accordée _____ jours

Napomena: _____
Remarks: _____
Remarques : _____

(potpis službene osobe)
(Signature of the official person)
(Signature de l'agent consulaire)